ENERPAC

Mode d'emploi
Cric hydraulique
Modèles EBJL1.5GC – EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Français

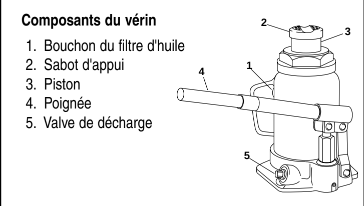
Lisez attentivement les instructions et les informations de sécurité avant de tenter de monter, d'utiliser ou d'intervenir sur le produit décrit. Ne pas se conformer aux instructions peut résulter en des blessures et/ou des dégâts matériels. Conservez les instructions pour référence.

DESCRIPTION

Les cris-bouteilles hydrauliques sont destinés au levage de charges. Ces crics sont conformes au spécification de l'American National Standard ANSI/ASME PALD 1993, et à la norme européenne prEN1494.

Composants du vérin

1. Bouchon du filtre d'huile
2. Sabot d'appui
3. Piston
4. Poignée
5. Valve de décharge

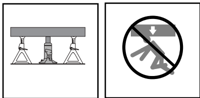


INFORMATIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

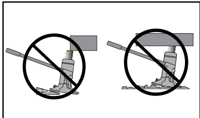
AVERTISSEMENT

Le non respect de ces avertissements peut entraîner la perte de la charge, l'endommagement du cric et/ou une défaillance de celui-ci résultant en des dégâts matériels et éventuellement des blessures graves, voire mortelles.

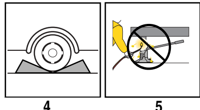
1. Ce dispositif ne doit servir qu'au levage. La charge doit être immédiatement soutenue par des moyens appropriés.
2. Ne travaillez pas sous une charge soutenue par un système hydraulique.
3. N'utilisez l'appareil que sur une surface dure et de niveau capable de supporter la charge. Assurez-vous que le point de levage est stable et que la charge est centrée dans le berceau du cric.
4. Calez les roues avant de lever la charge.
5. N'approchez pas le matériel des flammes ou de la chaleur. Ne soudez pas ni modifiez le matériel.
6. Ne surchargez pas.
7. N'ouvriez jamais le bouchon de remplissage en huile, sauf si le cric est abaissé à fond.



1 2



3



4 5

AVANT UTILISATION

1. Le bouchon de remplissage en huile est fermé en usine.
2. Pour éliminer l'air du cric :
   a) Introduisez la poignée sur la valve de purge et tournez d'un maximum de trois tours dans le sens horaire.
   b) Placez la poignée dans son manchon et pompez de 6-8 coups complets. Répétez selon le besoin.
3. Graissez bien toutes les pièces mobiles du cric.

FONCTIONNEMENT - Levage

1. Immobilisez le véhicule en calant les roues.
2. Introduisez la poignée dans la valve de purge et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à ce que la valve soit fermement fermée.
3. Placez le cric sous la charge et tournez la vis de rallonge jusqu'à ce qu'un contact ferme soit obtenu avec la charge, ou actionnez la poignée du cric jusqu'à ce que le berceau touche la charge.
4. Levez la charge à la hauteur souhaitée et soutenez-la avec des chandelles ou autres appareils appropriés.

Abaissement

1. Introduisez la poignée sur la valve de purge et faites tourner lentement la poignée dans le sens anti-horaire d'un tour complet maximum.
2. Si le piston est toujours sorti, enfoncez-le manuellement pour réduire son exposition à la rouille.

Remarque : les produits à suffixe (C) comportent des pistons plaqués de chrome dur et résistants à la corrosion et à l'usure.

ATTENTION : évitez les " charges de choc " créés par une ouverture et une fermeture rapides de la valve de purge lors de l'abaissement de la charge. Les charges de choc peuvent surcharger le circuit hydraulique et endommager le cric.

ENTRETIEN

IMPORTANT : pour conserver votre garantie, utilisez uniquement de l'huile hydraulique Enerpac.

Ajout d'huile

1. Le berceau abaissé à fond et le piston entièrement entré, mettre le cric en position droite et retirer le bouchon de remplissage en huile.
2. Remplissez jusqu'au niveau du trou du bouchon de remplissage. Reposez le bouchon de remplissage. Remarque : un remplissage excessif rend l'appareil non opérationnel.

Graissage

Graissez bien tous les 10 cycles. Graissez tous les axes de pivot (3) et les autres pièces mobiles.

Remisage

Vérifiez régulièrement le vérin pour tout signe de corrosion et graissez toutes les pièces mobiles.

REMARQUE : quand le cric n'est pas utilisé, laissez toujours le berceau et le vérin abaissés à fond.

Réparation - Pour toute réparation, contactez un Centre de réparations agréé Enerpac. Ne démontez pas le cric.

ENERPAC

Manual de instruções
Macacos garrafa hidráulicos
Modelos EBJL1.5GC – EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Portuguese

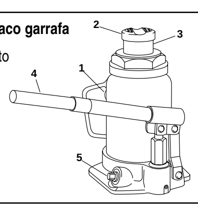
Leia com atenção as instruções e informações referentes à segurança, antes de tentar montar, usar ou fazer a manutenção do equipamento descrito. A não observação destas instruções pode resultar em lesões pessoais e/ou danos materiais ao produto. Guarde estas instruções para consulta.

DESCRIÇÃO

Macacos hidráulicos tipo garrafa são usados para levantar cargas. Estes macacos estão de acordo com as especificações do American National Standard Institute ANSI/ASME 1993 e a norma européia prEN1494.

Componentes do macaco garrafa

1. Plugue de abastecimento de óleo
2. Cabeca
3. Haste
4. Alavanca
5. Válvula de alívio

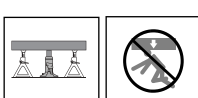


INFORMAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

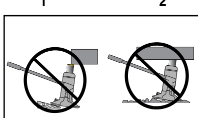
AVISO

A não observação destes avisos pode acarretar na perda de carga, danos e/ou mau funcionamento do macaco, resultando em danos materiais e possíveis lesões pessoais, até mesmo fatais.

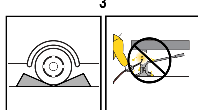
1. Este é somente um dispositivo para levantamento. A carga deve ser imediatamente apoiada em dispositivos adequados.
2. Não trabalhe sob a carga apoiada por hidráulicos.
3. Use somente em superfícies planas e niveladas, capazes de sustentar a carga. Certifique-se de que o ponto de levantamento é estável e que a carga está localizada no centro da cabeça do macao.
4. Bloqueie os pneus antes de levantar a carga.
5. Mantenha o equipamento longe de chamas e calor. Não faça soldas ou modifique o equipamento.
6. Evite a sobrecarga.
7. Não abra, por qualquer razão, o plugue de abastecimento de óleo, a menos que o macaco esteja completamente abaixado.



1 2



3



4 5

ANTES DO USO

1. O plugue de abastecimento de óleo vem lacrado de fábrica.
2. Para retirar ar do macaco:
   a. Introduza a alavanca na válvula de alívio e gire-a contra a sentido horário não mais que três voltas.
   b. Coloque a alavanca em seu soquete e acione-a com 6-8 bombadas. Repita se for necessário.
3. Lubrifique cuidadosamente todas as peças móveis do macaco.

OPERAÇÃO

Levantando

1. Fixe o veículo bloqueando as rodas.
2. Introduza a alavanca na válvula de alívio e gire-a no sentido horário até que a válvula esteja firmamente fechada.
3. Posicione o macaco "sob"a carga e gire o parafuso de extensão até que haja contato firme com a carga, ou acione a alavanca do macaco até que a cabeça entre em contato com a carga.
4. Levante a carga até a altura desejada e em seguida apoie a carga com cavaletes ou um outro dispositivo adequado.

Baixando

1. Introduza a alavanca na válvula de alívio e gire lentamente no sentido anti-horário por não mais que uma volta completa.
2. Se a haste ainda estiver distendida, empurre-a para baixo manualmente, reduzindo sua exposição à oxidação.

Nota: produtos com sufixo (C) têm êmbolos revestidos com cromo duro, resistentes à corrosão e ao desgaste.

ATENÇÃO
Evite "choques de carga"geradas por abertura ou fechamento repentinos da válvula de alívio quando a carga estiver sendo baixada.

MANUTENÇÃO

IMPORTANTE: Use somente óleo de boa qualidade para macacos hidráulicos, engrenagens ou turbinas. Óleos inadequados podem causar sérios danos internos ao macaco, tornando-o inoperante.

Adição de óleo

1. Com a cabeça totalmente abaixada e a haste comprimida, coloque o macaco na posição vertical e retire o plugue de abastecimento de óleo.
2. Encha até que o óleo esteja no nível do orifício do plugue de abastecimento. Reinstale o plugue de abastecimento de óleo.

LUBRIFIQUE

Lubrifique cuidadosamente após cada ciclos. Lubrifique todos os pinos (3) e outras partes móveis.

ARMAZENAGEM

A cada três meses verifique se há sinais de corrosão na haste e lubrifique todas as partes móveis.

ATENÇÃO: Quando o macaco não estiver em uso, deixe sempre a cabeça e a haste abaixadas.

Manutenção

Para manutenção entre em contato com um Centro de Serviços Enerpac. Não desmonte o macaco.

ENERPAC

Handleiding
Hydraulische potkrik
Modellen EBJL1.5GC t/m EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Nederlands

Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinformatie zorgvuldig door alvorens het beschreven product te monteren, te bedienen of er onderhoud aan uit te voeren. Het niet opvolgen van aanwijzingen kan leiden tot letsel en/of schade.
Bewaar de aanwijzingen voor referentie.

Beschrijving

Hydraulische potkrikken zijn geschikt om lasten mee te heffen. Deze krik voldoet aan de Amerikaanse nationale standaardisatienormen ANSI/ASME PALD 1993 en de Europese norm prEN1494.

Onderdelen hydraulische potkrik

1. Olievulplug
2. Zadel
3. Hefcilinder
4. Handgreep
5. Ontlastklep

ALGEMENE VEILIGHEIDSINFORMATIE

WAARSCHUWING

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan resulteren in verlies van hefvermogen, schade aan de krik en/of het defect raken van de krik waardoor schade aan eigendommen en mogelijk ernstig of zelfs dodelijk letsel kan ontstaan.

1. Dit is enkel een hefapparaat. De last moet onmiddellijk worden ondersteund door bokken.
2. Werk niet onder een last die ondersteund wordt door hydraulische apparatuur.
3. Gebruik de krik alleen op een harde, vlakke ondergrond met voldoende draagkracht voor de last. Wees er zeker van dat het hefpunt stabiel is en dat de last in het midden van het zadel is geplaatst.
4. Blokkeer de wielen alvorens de last op te krikken.
5. Houd de apparatuur uit de buurt van open vuur en hitte. Las niet aan de apparatuur en wijzig deze ook niet.
6. Voorkom overbelasting.
7. Open de olievulplug onder geen enkele voorwaarde tenzij de krik volledig omlaag is gebracht.

1 2

3

4 5

VOORBEREIDING

1. De olievulplug is in de fabriek reeds gesloten.
2. Voor het ontluchten van de krik:
   a. Plaats de handgreep op de ontlastklep en draai deze niet meer dan drie slagen linksom.
   b. Plaats de handgreep in de huls en pomp met de handgreep 6-8 volledige slagen. Herhaal dit indien nodig.
3. Smeer alle bewegende onderdelen van de krik grondig.

BEDIENING

Heffen

1. Zet de auto stevig vast door de wielen te blokkeren.
2. Plaats de handgreep op de ontlastklep en draai deze rechtsom tot de ontlastklep volledig gesloten is.
3. Plaats de krik onder de last en draai aan de verlengschroef, of pomp met de handgreep, tot het zadel stevig tegen de last aandrukt.
4. Krik de last op tot de gewenste hoogte en ondersteun dan de last door bokken of andere juist gedimensioneerde steunen.

Omlaag brengen

1. Plaats de handgreep op de ontlastklep en draai deze langzaam niet meer dan één volledige slag linksom.
2. Als de hefcilinder nog steeds wat omhoog staat, druk deze dan met de hand omlaag om roestvorming op de plunjer te voorkomen.

OPMERKING: Alle modelnummers met de toevoeging C zijn voorzien van een hardverchroomde plunjer voor verhoogde weerstand tegen corrosie en slijtage.

VOORZICHTIG
Voorkom "schokbelastingen" die ontstaan door het snel openen en weer dicht draaien van de ontlastklep tijdens het omlaag brengen van de last. Schokbelastingen kunnen het hydraulische circuit overbelasten en de krik beschadigen.

ONDERHOUD

BELANGRIJK: Gebruik alleen Enerpac hydraulische olie. Bij gebruik van andere olie vervalt de garantie.

Olie bijvullen

1. Plaats de krik in een loodrechte positie op een vlakke plaats, breng het zadel helemaal omlaag, zodat de zuiger is ingedrukt en verwijder de olievulplug.
2. Vul bij tot het niveau gelijk ligt met de opening van de vulplug. Plaats dan de olievulplug terug en draai deze vast.

Smering

Nauwkeurige smering is noodzakelijk na iedere 10 cycli. Smeer alle scharnierpunten en overige bewegende onderdelen.

Opslag

Controleer regelmatig de hefcilinder op roestvorming en smeer alle bewegende onderdelen.

LET OP: Breng, als u de krik niet gebruikt, het zadel en de hefcilinder altijd helemaal omlaag.

Reparatie

Neem voor reparaties en service contact op met een bevoegd Enerpac servicecentrum.
Demonteer de krik niet.

ENERPAC

MANUAL DE INSTRUCCIONES
Gatos hidráulicos de botella
Modelos EBJL1.5GGC – EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Español

Lea con atención las instrucciones y la información respecto a la seguridad antes de intentar de montar, utilizar o mantener el producto descrito. El no cumplir las instrucciones podrá causar lesiones y/o daños a propiedades. Las instrucciones deben guardarse para su consulta posterior.

Descripción

Los gatos de botella hidraúlicos se utilizan para levantar cargas. Estos gatos cumplen las especificaciones del American National Standard Institute ANSI/ASME PALD 1993 y la Norma Europea prEN1494.

Compomponentes del Gato de Botella

1. Tapón de llenado de aceite
2. Silleta
3. Vástago
4. Palanca
5. Válvula de descarga

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Aviso

El no observar estas indicaciones puede causar la caída de la carga, averias y/o fallo del gato resultando en daños a propiedades, lesiones serias ó muerte.

1. Este gato es solamente para elevación. La carga debe apoyarse inmediatamente por medios apropiados.
2. No trabaje bajo una carga soportada por equipos hidráulicos.
3. Apoye el gato sobre superficies duras y niveladas, capaces de soportar la carga. Asegúrese que el punto de elevación sea estable y que la carga esté centrada en la silleta del gato.
4. Calce las ruedas antes de elevar la carga.
5. Mantenga el equipo alejado de llamas y calor. No suelde o modifique el equipo.
6. No sobrecargue el gato.
7. No abra el tapón de llenado de aceite por cualquier razón a no ser que el gato esté abajo del todo.

1 2

3

4 5

OPARACIONES PRELIMINARES

1. El tapón de llenado de aceite ha sido cerrado en fábrica.
2. Para purgar el gato:
   a. Inserte la palanca en la válvula de descarga y gire en el sentido contrario a las agujas del reloj no más de tres vueltas.
   b. Coloque la palanca en su soporte y bombee la palanca entre 6 y 8 emboladas. Repita esta maniobra según se requiera.
3. Lubrifique cuidadosamente todas las piezas móuites del gato.

Funcionamiento

Elevación

1. Asegure el vehículo calzando las ruedas
2. Inserte la palanca en la válvula de descarga y gírela en sentido de las agujas del reloj hasta que la válvula quede bien cerrada.
3. Sitúe el gato debajo de la carga y gire el husillo de extensión hasta que haga contacto firme con la carga, o bombee con la palanca del gato hasta que la silleta haga contacto con la carga.
4. Eleve la carga hasta la altura deseada y apóyela en soportes o cualquier otro medio adecuado.

Descenso

1. Inserte la palanca en la válvula de descarga y gírela lentamente en sentído contrario a las agujas del reloj no más de una vuelta.
2. Si el émbolo gueda extendido, empújelo hacia abajo con la mano a fin de protegerlo contra las oxidaciones.

Nota: los productos del apartado (C) tienen bástagos con cromo duro para una mayor resistencia a la corrosión y desgaste

ADVERTENCIA
Evite "cargas dinámicas"provocadas por una apertura o cierre rápido de la válvula durante el descenso de la carga. Las cargas dinámicas pueden sobrecargar el circuito hidráulico y averiar el gato.

MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: Use solo aceite de calidad para gatos hidráulicos. Un líquido inadecuado puede causar daños en el interior del gato, haciéndolo inutilizable.

Añadir aceite

1. Con la silleta y el pistón en la posición más baja, sitúe el gato en posición vertical y quite el tapón de llenado.
2. Rellene de aceite hasta el nivel del orificio del tapón. Vuelva a colocar el tapón.

Lubricación

Lubricar minuciosamente despues de cada 10 ciclos. Lubricar todos los pasadores (3) y demas partes móviles.

Almacenamiento

Compruebe periódicamente que no existan señales de corrosión en el vástago y lubrifique todas las piezas móviles.

OBSERVACIÓN: Cuando el gato no esté en uso deje siempre la silleta y el vástago en la posición más baja.

Reparaciones

Para reparaciones póngase en contacto con un Centro de Servicio Enerpac autorizado. No desmonte el gato.

ENERPAC

Manuake du istruzioni
Martinetti idraulic a bottiglia
Modelli EBJL1.5GC – EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Italiano

Prima di montare, utilizzare o intervenire sul prodotto descritto leggere attentamente le istruzioni e le indicazioni sulla sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni a cose e persone. Conservare le istruzioni per ulteriori consultazioni.

Descrizione

I martinetti idraulici a bottiglia devono essere usati solo per Il sollevamento di carichi. Questi martinetti sono conformi alle norme americane (American National Standard) ANSI/ASME PALD 1993 e alle norme europee prEN1494.

Componenti del martinetto a bottiglia

1. Tappo di riempimento dell'olio
2. Testina
3. Pistone
4. Leva
5. Valvola di scarico

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

AVVERTENZE

La mancata osservanza di queste avvertenze può causare perdita di capacitá di carico, danneggiamento e/o rottura del martinetto con conseguenti danni alle cose e alle persone (compreso il rischio di gravi infortuni o morte).

1. L'apparecchio è esclusivamente un sollevatore. Il carico va immediatamente sostenuto con altri mezzi idonei.
2. Non effettuare interventi sotto un carico sostenuto da dispositivi idraulici.
3. Tutta la zona di appogaio della base del martinetto deve essere piana e in grado di sopportare il carico specifico applicato. La testina del martinetto deve essere completamente a contatto con il carico.
4. Prima del sollevamento bloccare le ruote.
5. Tenere l'apparecchio lontano da fiamme e sorgenti di calore. Non praticare saldature o apportare modifiche.
6. Non sovraccaricare l'apparecchio.
7. Non aprire il tappo dell'olio per nessuna ragione, a meno che il martinetto non sia completamente abbassato.

OPERAZIONI PRELIMINARI

1. Il tappo dell'olio viene chiuso in fabbrica.
2. Per togliere l'aria dal martinetto:
   a. Inserire la leva sulla valvola di scarico e compiere non più di tre rotazioni in senso antiorario.
   b. Inserire la leva nell'apposita cavità ed eseguire 6-8 pompaggi completi. Ripetere secondo necessità.
3. Lubrificare a fondo tutte le parti in movimento.

FUNZIONAMENTO

Sollevamento

1. Assicurare il veicolo bloccandone le ruote.
2. Inserire la leva sulla valvola di scarico e ruotare in senso orario fino alla chiusura completa.
3. Mettere il martinetto sotto carico e ruotare la vite di allungamento fino a stabilire un saldo contatto con il carico, o azionare la leva fino a che la testina non aderisce al carico.
4. Sollevare il carico all'altezza voluta e poi mantenerlo in posizione con sostegni fissi o altro dispositivo idoneo.

Abbassamento

1. Inserire la leva sulla valvola di scarico e ruotare lentamente in senso antiorario per non più di un giro completo.
2. Se il pistone è ancora allungato, abbassarlo manualmente per ridurne l'esposizione all'aria con rischio di ossidazione.

NOTA: (C) I prodotti con suffisso (C) hanno i pistonl cromati contro la corroslone e l'usura.

ATTENZIONE

Evitare "carichi impulsivi" causati da apertura e chiusura improvvisa della valvola di scarico in fase di abbassamento. I carichi impulsivi possono sovraccaricare il circuito idraulico e provocare danni al martinetto.

MANUTENZIONE

IMPORTANTE: Per salvaguardare la vostra garanzia usare sempre e solo olio Enerpac.

Lubrificazione

Lubrificate accuratamente dopo ogni 10 cicll. Lubrificate tuttl I pernl(3) pivottanti e le altri parti in movlmento.

Aggiunta di olio

1. A sella e pistone completamente abbassati, rimuovere il tappo dell'olio tenendo il martinetto perfettamente verticale.
2. Riempire di olio fino all'orlo del foro di riempimento. Rimettere il tappo.

Conservazione

Ogni 3 mesi controllare il pistone per accertare l'eventuale presenza di corrosione e lubrificare tutte le parti in movimento.

NOTA: Quando non si utilizza, lasciare sempre testina e pistone in posizione di massimo abbassamento.

Riparazioni

Per le riparazioni contattare un centro autorizzato di assistenza Enerpac. Non smontare il martinetto.

ENERPAC

Bedienungsanleitung
Hydraulische Hebeböcke
Modelle EBJL1.5GC– EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04 Deutsch

Lesen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das beschriebene Produkt zusammenbauen, benutzen oder warten. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Personenschäden und/oder Sachschäden führen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für spätere Referenzzwecke auf.

Komponenten des hydraulischn Hebebocks

1. Öleinfüllschraube
2. Druckstück
3. Kolben
4. Stange
5. Druckablaßventil

Beschreibung

Hydraulische Wagenheber dienen zum Anheben von Lasten. Diese Hebeböcke erfüllen die Norm ANSI/ASME PALD 1993 des American National Standards Institute sowie die Europäische Norm prEN1494.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zu Schäden am Fahrzeug, zur Beschädigung des Hebebocks und/oder zum Bruch des Hebebocks und infolgedessen zu Sachschäden und möglichen schwerwiegenden Personenschäden oder sogar zum Tod führen.

1. Dies ist ausschließlich eine Hebevorrichtung. Das Fahrzeug muß sofort durch sonstige geeignete Hilfsmittel abgestützt werden.
2. Keinesfalls unter einem von hydraulischen Hebeböcken abgestützten Fahrzeug arbeiten.
3. Nur auf einer harten, ebenen Bodenfläche mit ausreichender Tragfähigkeit für das Fahrzeug benutzen. Darauf achten, daß der Ansatzpunkt stabil ist und das Fahrzeug auf der Mitte des Druckstücks aufliegt.
4. Vor dem Anheben des Fahrzeugs Räder blockieren.
5. Vorrichtung fern von offenem Feuer und Hitze halten. Vorrichtung keinesfalls schweißen oder technisch verändern.
6. Nicht überladen.
7. Öleinfüllschraube keinesfalls aus irgendeinem Grund öffnen, außer wenn der Hebebock vollständig abgesenkt ist.

VOR DER BENUTZUNG

1. Die Öleinfüllschraube wird werkseitig geschlossen.
2. Um Luft aus dem Hebebock abzulassen:
   a. Stange in das Druckablaßventil stecken und um nicht mehr als drei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen.
   b. Stange in den Stangenstutzen stecken und 6 bis 8 komplette Pumphübe durchführen. Falls erforderlich wiederholen.
3. Alle beweglichen Teile des Hebebocks sorgfältig schmieren.

BENUTZUNG

Anheben

1. Fahrzeug durch Blockieren der Räder absichern.
2. Stange in das Druckablaßventil stecken und im Uhrzeigersinn drehen, bis das Ventil fest geschlossen ist.
3. Hebebock unter das Fahrzeug schieben und Hubspindel drehen oder Stange betätigen, bis das Druckstück an das Fahrzeug stößt.
4. Fahrzeug auf die gewünschte Höhe anheben und dann mit Hilfe von Fahrzeugböcken oder sonstigen Vorrichtungen mit ausreichender Tragfähigkeit abstützen.

Absenken

1. Stange in das Druckablaßventil stecken und langsam um nicht mehr als eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Falls der Kolben noch nicht ganz abgesenkt ist, diesen manuell nach unten drücken, um den Kolben gegen Rost zu schützen.

Achung: Alle Produkte mit der Kennzeichnung (C) haben einen Kolben mit Hartverchromung als Korrosions- und Verschleißschutz.

ACHTUNG :

Vermeiden Sie 'Schock-Belastungen', die durch abruptes Oeffnen oder Schliessen des Betaetigungsventils waehrend des Absenkens entstehen. Schock-Belastungen koennen zur Ueberlastung des Hydraulik-Kreislaufs fuehren und somit den Heber beschaedigen.

WARTUNG

WICHTIG: Verwenden Sie ausschliesslich Enerpac Hydraulik-Oel zur Aufrechterhaltung der Garantie.

Hinzufuegen von Oel

1. Bei vollstaendig eingefahrenem Kolben und mit dem Druckstueck in unterster Stellung, setzen Sie den Heber in aufrechte Position und entfernen Sie den Stopfen an der Oel-Einfuelloeffnung.
2. Fuellen Sie Oel ein, bis das Oel die Einfuelloeffnung erreicht. Setzen Sie den Stopfen wieder in die Oel-Einfuelloeffnung ein. Achtung: ein Ueberfuellen setzt den Heber ausser Funktion.

Schmierung

Schmieren Sie sorgfaeltig nach jeweils 10 Zyklen. Schmieren Sie alle Drehzapfen (3) und andere bewegliche Teile.

Lagerung

Kontrollieren Sie den Heber regelmaessig auf Korrosion und schmieren Sie alle beweglichen Teile.

ACHTUNG: Wenn der Heber nicht in Gebrauch ist, muessen sich das Druckstueck und der Kolben stets in unterster eingefahrener Position befinden.

Reparatur – Kontaktieren Sie ein authorisiertes Enerpac Service Center im falle einer Reparatur. Zerlegen Sie nicht den Heber.

EC - DECLARATION OF CONFORMITY

We **ENERPAC U.S.A.**
720 West James St., Columbus, WI, USA
declare under our own responsibility that the products mentioned below, to which this declaration refers, are in accordance with

ENERPAC and **ACTUANT** specifications and standards

according to the guidelines of the

Machinery Directive (89/392/EEG) as amended by 91/368/EEG, 93/44/EEG, and 93/68/EEG

Harmonized Standards: EN292-1/2: 1991 Safety of Machinery, basic concepts, principles of design

Additional Standards: ANSI/ASME PALD 1993
pr EN1494 Moveable jacks and associated lifting equipment

Bottle Jack Models: EBJ2GC, EBJ4GC, EBJ6GC, EBJ8GC, EBJ12GC, EBJS12GC, EBJ15GC, EBJ20GC, EBJS20GC, EBJ30GC, EBJ30GC, EBJ50GC, EBJ100GC, EBJL1.5GC, EBJL3GC

Columbus, WI, USA, 24 August 2001 — Operations Leader

EC2A-EBJ/ESJ

Enerpac Worldwide Locations

❖ **e-mail**: info@enerpac.com ❖ **internet**: www.enerpac.com

Africa
ENERPAC Middle East FZE
P.O. Box 18004
Jebel Ali, Dubai
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 8872686
Fax: +971 (0)4 8872687

Australia
ENERPAC, Applied Power Australia Ltd.
Block V Unit 3, Regents Park Estate
391 Park Road
Regents Park NSW 2143
(P.O. Box 261) Australia
Tel: +61 297 438 988
Fax: +61 297 438 648

Brazil
Power Packer do Brasil Ltda.
Rua dos Inocentes, 587
04764-050 - Sao Paulo (SP)
Tel: +55 11 5687 2211
Fax: +55 11 5686 5583
Toll Free in Brazil:
Tel: 0800 891 5770
vendasbrasil@enerpac.com

Canada
Actuant Canada Corporation
6615 Ordan Drive, Unit 14-15
Mississauga, Ontario L5T 1X2
Tel: +1 905 564 5749
Fax: +1 905 564 0305
Toll Free:
Tel: +1 800 268 4987
Fax: +1 800 461 2456
Technical Inquiries:
techservices@enerpac.com

China
Actuant China Ltd.
1F, 269 Fute N. Road
Waigaoqiao Free Trade Zone
Pudong New District
Shanghai, 200 131 China
Tel: +86 21 5866 9099
Fax: +86 21 5866 7156

Actuant China Ltd. (Beijing)
709A Xin No. 2
Diyang Building
Dong San Huan North Rd.
Beijing City, 100028 China
Tel: +86 10 845 36166
Fax: +86 10 845 36220

Central and Eastern Europe
ENERPAC B.V.
Storkstraat 25
P.O. Box 269, 3900 AG Veenendaal
The Netherlands
Tel: +31 318 535 936
Fax: +31 318 535 951

France
ENERPAC Une division de ACTUANT s.a.
B.P. 200
Parc d'Activités
du Moulin de Massy
F-91882 Massy CEDEX France
Tel: +33 1 601 368 68
Fax: +33 1 692 037 50

Germany, Austria, Switzerland, Russia and CIS (excl. Caspian Sea Countries) ENERPAC Applied Power GmbH
P.O. Box 300113
D-40401 Düsseldorf
Germany
Tel: +49 211 471 490
Fax: +49 211 471 49 28

India
ENERPAC Hydraulics (India) Pvt. Ltd.
Plot No. A/571
MIDC, TTC Industrial Area
Mahape-400 701
Navi Mumbai, India
Tel: +91 22 2778 1472
Fax: +91 22 2778 1473

Italy
ENERPAC S.p.A.
Via Canova 4
20094 Corsico (Milano)
Tel: +39 02 4861 111
Fax: +39 02 4860 1288

Japan
Applied Power Japan Ltd.
1-1-11, Shimomae
Toda-shi
Saitama Pref.
Japan 335-0016
Tel: +81 484 430 1055
Fax: +81 484 430 1066

The Netherlands, Belgium, Luxembourg, Sweden, Denmark, Norway, Finland
ENERPAC B.V.
Storkstraat 25
P.O. Box 269, 3900 AG Veenendaal
The Netherlands
Tel: +31 318 535 911
Fax: +31 318 525 613
+31 318 535 848
Technical Inquiries Europe:
techsupport.europe@enerpac.com

Singapore
Actuant Asia Pte. Ltd.
25 Serangoon North Ave. 5
#03-01 Keppel Digihub
Singapore 554914
Thomson Road
P.O. Box 114
Singapore 915704
Tel: +65 64 84 5108
+65 64 84 3737
Fax: +65 64 84 5669
Technical Inquiries:
chee@actuant.com.sg

South Korea
Applied Power Korea Ltd.
3Ba 717, Shihwa Industrial Complex, Jungwang-Dong,
Shihung-Shi, Kyunggi-Do
Republic of Korea 429-450
Tel: +82 31 434 4506
Fax: +82 31 434 4507

Spain, Portugal
ENERPAC
C/San José Artesano 8
Pol. Ind.
28108 Alcobendas
(Madrid) Spain
Tel: +34 91 661 11 25
Fax: +34 91 661 47 89

Middle East, Turkey , Caspian Sea, Greece
ENERPAC Middle East FZE
P.O. Box 18004
Jebel Ali, Dubai
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 8872686
Fax: +971 (0)4 8872687

United Kingdom, Ireland
ENERPAC Ltd., P.O. Box 33
New Romney, TN28 8QF
United Kingdom
Tel: +44 01797 363 639
Fax: +44 01527 585 500

USA, Latin America and Caribbean
ENERPAC
P.O. Box 3241
6100 N. Baker Road
Milwaukee, WI 53209 USA
Tel: +1 262 781 6600
Fax: +1 262 783 9562
User inquiries:
+1 800 433 2766
Distributor inquiries/orders:
+1 800 558 0530
Technical Inquiries:
techservices@enerpac.com

All Enerpac products are guaranteed against defects in workmanship and materials for as long as you own them.
For your nearest authorized Enerpac Service Center, visit us at www.enerpac.com

12/01/03

ENERPAC

Instruction Manual
Hydraulic Bottle Jacks
Models EBJL1.5GC – EBJ100GC

L2322 Rev. C 01/04

Read instructions and safety information carefully before attempting to assemble, operate or maintain the product described. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage. Retain instructions for reference.

Bottle Jack Components

1. Oil Filler Plug
2. Saddle
3. Ram
4. Handle
5. Release Valve

DESCRIPTION

Hydraulic bottle jacks are for lifting loads. These jacks meet American National Standard specification ANSI/ASME PALD 1993, and European Norm prEN1494.

SPECIFICATIONS * Including extension screw height
SPÉCIFICATIONS *Course de la vis de rellonge inclus
SPECIFICATIES *Inclusief extra uitschroeflengte
TECHNISCHE DATEN *Inklusive Höhe der Verlängerungsschraube
CARATTERISTICHE TECNICHE *Compreso l'altezza della vite di regolazione
ESPECIFICAÇÕES *Incluída a altura do parafuso de extensão
CARACTERISTICAS *Incluyendo la altura del husillo de extensión.

Model	Capacity [kN]	Stroke in [mm]	Min Height in [mm]	Max Height in [mm]	Ext Screw in [mm]	Net Weight lb [kg]	Base Area in [mm]	Handle Force lb[N]
Modèle	Capacité Tonnes [kN]	Course du piston pouces [mm]	Hauteur minimale pouces [mm]	Hauteur maximale pouces [mm]	Vis d'extension pouces [mm]	Poids net. livre angl. lb. [kg]	Surface de la base pouces [mm]	Effort sur levier lb [N]
Model	Hefvermogen US Ton [kN]	Slaglengte in. [mm]	Minimale hoogte in. [mm]	Maximale hoogte* in. [mm]	Extra uitschroef- in. [mm]	Nettogewicht lb. [kg]	Grondvlak in. [mm]	Kracht oppompstang lb [N]
Modell	Tatfähigkeit US Tons [kN]	Hub in. [mm]	Mindesthöhe in. [mm]	Maximalhöhe* in. [mm]	Höhe Hubspindel in. [mm]	Nettogewicht lb. [kg]	Grundfläche in. [mm]	Hebelkraft lb. [N]
Modello	Capacità in Tonn. US. [kN]	Corsa pollici [mm]	Altezza minima pollici [mm]	Altezza massima* pollici [mm]	Altezza allunga- mento vite pollici	Peso netto llb. [kg]	Area base pollici [mm]	Forza sulla leva lb [N]
Modelo	Capacidade Ton. US [kN]	Curso do pistão pol. [mm]	Altura mínima pol. [mm]	Altura máxima pol.* [mm]	Altura parafuso de extensão pol. [mm]	Peso líquido lb.[kg]	Área da base in. [mm]	Esforço da alavanca lb. [N]
Modelo	Fuerza en Toneladas [kN]	Carrera pulg. [mm]	Altura Mínima en [mm]	Altura Máxima* en pulg [mm]	Alt. del husillo de Ext. en pulg. [mm]	Peso Neto en libras [kg]	Superficie de Base en pulgadas [mm]	Fuerza máx de lb. [N]
EBJL1.5GC	1.5 [13]	18.00 [457]	21.72 [551]	39.72 [1008]	–	12.8 [5.8]	3.63 x 5.0 [93 x 127]	61.5 [274]
EBJ2GC	2 [18]	3.74 [95]	6.89 [175]	13.39 [340]	2.76 [70]	6.6 [3.0]	4.02 x 3.78 [102 x 96]	82 [365]
EBJL3GC	3 [27]	20.00 [508]	26.31 [668]	46/31 [1176]	–	22.0 [10.0]	4.25 x 5.50 [108 x 140]	64 [285]
EBJ4GC	4 [36]	4.72 [120]	7.68 [195]	15.16 [385]	2.76 [70]	9.3 [4.2]	4.41 x 4.13 [112 x 105]	86 [381]
EBJ6GC	6 [53]	5.12 [130]	8.27 [210]	16.54 [420]	3.15 [80]	12.1 [5.5]	4.72 x 4.49 [120 x 114]	70 [311]
EBJ8GC	8 [71]	5.51 [140]	8.66 [220]	17.32 [440]	3.15 [80]	13.7 [6.2]	4.92 x 4.69 [125 x 119]	79 [336]
EBJ12GC	12 [107]	6.10 [155]	9.45 [240]	18.70 [475]	3.15 [80]	17.6 [8.0]	5.31 x 5.12 [135 x 130]	90 [400]
EBJS12GC	12 [107]	3.03 [77]	6.10 [155]	10.83 [275]	1.69 [43]	14.6 [6.6]	5.31 x 5.12 [135 x 130]	90 [400]
EBJ15GC	15 [133]	5.91 [150]	9.45 [240]	18.50 [470]	3.15 [80]	20.7 [9.4]	5.71 x 5.43 [145 x 138]	82 [364]
EBJ20GC	20 [178]	6.10 [155]	9.84 [250]	19.09 [485]	3.15 [80]	25.1 [11.4]	6.10 x 5.71 [155 x 145]	85 [377]
EBJS20GC	20 [178]	3.11 [79]	6.50 [165]	11.22 [285]	1.61 [41]	19.8 [9.0]	6.10 x 5.71 [155 x 145]	85 [377]
EBJ30GC	30 [267]	6.89 [175]	11.22 [285]	18.11 [460]	--	56.9 [25.8]	7.48 x 5.91 [190 x 150]	80 [355]
EBJ50GC	50 [445]	4.53 [115]	9.25 [235]	13.78 [350]	--	92.6 [42.0]	10.04 x 7.48 [255 x 190]	90 [400]
EBJ100GC	100 [890]	6.10 [155]	12.28 [312]	18.38 [467]	--	198.9 [90.2]	11.81 x 9.45 [300 x 240]	90 [400]

GENERAL SAFETY INFORMATION

WARNING: Failure to heed these warnings may result in loss of load, damage to the jack and/or jack failure resulting in property damage and possible serious personal injury or death.

1. This is a lifting device only. The load must be supported immediately by other appropriate means.
2. Do not work under a load supported by hydraulics.
3. Use only on hard, level surface capable of sustaining the load. Make sure lift point is stable and load is centered on the jack saddle.
4. Block tires before lifting load.
5. Keep equipment away from flames and heat. Do not weld or modify equipment.
6. Do not overload.
7. Do not open oil filler plug for any reason unless jack is fully lowered.

PRE-OPERATION

1. The oil filler plug is closed at the factory.
2. To remove air from the jack: a) Insert handle onto release valve and turn counter-clockwise no more than three turns. b) Place handle in handle socket and pump handle 6-8 full strokes. Repeat as required.
3. Thoroughly lubricate all moving parts of the jack.

OPERATION - Lifting

1. Secure the vehicle by blocking the wheels.
2. Insert the handle onto the release valve and turn the handle clockwise until the valve is firmly closed.
3. Position jack under load and turn extension screw until solid contact is made with the load, or operate jack handle until the saddle contacts the load.
4. Raise the load to desired height and then support the load with jack stands or other properly rated device.

Lowering

1. Insert the handle onto the release valve and slowly turn the handle counterclockwise no more than one full turn.
2. If the plunger is still extended, push it down manually to reduce piston exposure to rusting.

Note: (C) suffix products have corrosion and wear resistant hard chrome plated plungers.

CAUTION: Avoid "shock loads" created by quickly opening and closing the release valve as load is being lowered. Shock loads may overload the hydraulic circuit and cause damage to the jack.

MAINTENANCE

IMPORTANT: To protect your warranty, use only Enerpac hydraulic oil.

Adding Oil

1. With saddle fully lowered and piston fully retracted, set jack in its upright level position and remove oil filler plug.
2. Fill until oil is level with filler plug hole. Reinstall oil filler plug. Note: over-filling will make unit inoperative.

LUBRICATION

Thoroughly lubricate after every 10 cycles. Lubricate all pivot pins (3) and other moving parts.

STORAGE

Periodically, check ram for signs of corrosion and lubricate all moving parts.

NOTE: When not in use, always leave the saddle and ram all the way down.

REPAIR - For repair service, contact an authorized Enerpac Service Center. Do not disassemble the jack.